

English Dao De Jing Lesson 20

Therefore, a sage is good at helping people without rejecting anyone .  
地状  
直译：因此，圣人善于帮助人们，并不拒绝任何人。  
是以圣人长善于救人，故无弃人。

He is good at saving things without abandoning anything.  
主 谓 时状 状  
直译：他（圣人）善于重新利用物品，所以没有被废弃的物。  
常善救物，故无弃物。

This is called invisible wisdom.  
直译：这被称为隐形的智慧。  
是谓袭明。

Thus a sage is the teacher of common people, and the common people are the stuff for good men.  
主 系 表 定  
直译：因此圣人是大众的老师；而对于好人（代指圣人）而言，大众只是器物。  
common ['kɒmən] adj. 共同的；普通的；一般的；通常的 n. 普通；平民；公有地  
stuff [stʌf] n. 东西；材料；填充物；素材资料 vt. 塞满；填塞；让吃饱 vi. 吃得过多  
故善人者，不善人之师，不善人者善人之资。

If the teacher is not honored and the stuff not valued, even a wise will be at a loss.  
直译：如果这个老师没有荣誉感，而且物质不受重视，那么甚至一个智慧的人也将会迷失。  
不贵其师，不爱其资，虽智大迷，

This is the essential secret.  
直译：这真是高深奥妙的道理！  
是谓要眇。

Learn to be hard as man and remain soft as woman like a stream in the world.  
定 主 谓 宾  
直译：了解男性的刚强，并且保持如女性的温柔，如同这个世界的溪水一样。  
知其雄，守其雌，为天下溪。  
个人认为：天下溪代指是道德的形象。

This stream in the world will not depart from the way of virtue but rejuvenate to its infancy.  
定主 定 状 谓 地状 谓1 地状  
直译：作为天下的溪水（德性）不会背离道德的路线，且会恢复到婴儿般单纯的状态。  
rejuvenate [ri'dʒu:vənert] vt. 使年轻；使更新；使恢复精神；使复原vi. 复原；变年轻  
词源：re-再次 + -juven-年轻（拉丁语 juvenis 年轻的） + -ate 动词后缀  
infancy ['ɪnfənsi] n. 初期；婴儿期；幼年（拉丁语infantia 早期的孩童）  
为天下溪，常德不离，复归于婴儿。

Learn to be bright and remain in the dark ,and try to be a model for the world .  
直译：知道光明的好处，也可处于在黑暗的简陋之地，尝试成为天下的范例，榜样，模范。  
知其白，守其黑（辱），为天下式（谷）。

A model for the world will not stray from the way of virtue but stretch to infinity.  
主 定 谓 地状 谓 地状  
直译：天下的范式（楷模）不会偏离道德的路线，并延续到无限（最终的真理）。  
为天下式(谷)，常德不忒(乃足)，复归于无极（朴）。

Learn to be glorious and remain humble like a vale in the world.  
直译：明白光荣，却保持谦虚如山谷。(虚怀若谷)  
知其荣(白)，守其辱，为天下谷。

A vale in the world will be fulfilled with constant virtue and return to simplicity.  
主 定 谓 方状 谓2 地状  
直译：天下谷(应指人的胸怀和思想)将被填满恒久不变的道德，并回归质朴（终极的真理）。  
constant ['kɒnstənt] adj. 不变的；恒定的；经常的 n. [数] 常数；恒量  
为天下谷，常德乃足，复归于朴。

Simplicity may be diversified into instruments.  
直译：质朴可以被分散转换为万事万物。  
朴散则为器，

When a sage uses the instruments,he becomes the ruler.  
直译：当圣人使用这些器物时，他会成为统治者。  
圣人用之则为官长。

There should be unity in the rule of the great sage.  
表 系 主 地状  
直译：在伟大圣人的法则中本应该是整体的。  
故大制不割。